

## FAVOLE "BARAVANTANE"

### Personaggi:

Bambina  
Cappuccetto Rosso  
Strega di Hansel e Gretel  
Principessa + rana  
Cenerentola  
Strega di Biancaneve  
Biancaneve  
Bella addormentata  
Volpe  
Grillo parlante  
Gatto  
Lupo  
Pollicino  
Pinocchio  
Principe di Cenerentola  
Principe della Bella Addormentata

*La lh' èra un viege...e l'é sampe istà, tante storie un coùita ai mîna. La lh'à tanti pèrsounage: prinsèsse, bèstie e buratin, un counoûis c'ma la storia i taca e 'co la fin, ma aqu'sera nou vou couitè c'ma la sarìa se li pèrsounage i taquèssè...la foulantèria!*

### 1° SCENA

**Bambina:** (in pigiama/camicia da notte e ciabatte, sbadiglia): OH, L' É OURA D'ANÂ DEURMÎ, MA VEUI 'NCÂ LEZE CARC PAGINE DAR LIBRE "LE FAVOLE"

(La bambina si mette a letto, legge con la musica di sottofondo)

**Bambina:** TACOU PROPI SON.....(si addormenta, si chiude un pò la tenda e si fa sparire il letto)

### 2° SCENA

(dietro ad un cespuglio c'è il lupo che dorme, senza che nessuno lo veda...)

**Grillo parlante:** ECCOU LI, I S' É ÈNDEURMÎA, EUOURA I TAQUÈRÈ A SEUNHÂ LA FAVOLE, E MI, QUE SÏOU LOU GRILH 'D PINOCCHIO, LA BÈSTIA PU FURBA ISÏ DÈDIN, COUNTRÒLOU QUE TOUT LA SÏÈ A POST...

(dall'esterno si comincia a sentire una voce: "Tra 5 metri voltare a destra, all'incrocio prendere la seconda strada a sinistra.....")

**Pollicino:** OH LA, ISÒ SI QU'L'É COUMODI!

Grillo: POLLICINO, MA QU'FAS-TU?

Pollicino: OH, EROU STUFI DË SFRIZÂ MOUN PAN PËR LA VIA E FÂ-M-LOU MALHÂ DAI COURBAS....LI SËT NANI 'D BIANCANEVE I M'AVIË JO PROPI PRÉ PËR UN GADAN!

(si sente la voce del navigatore:" proseguire dritto, proseguire dritto...)

Lupo: ( si alza da dietro il cespuglio) AVÈ-OU FINÌ 'D FÂ BOURDÈL? ÈROU 'N CHAMIN A DEURMÎ!

(il navigatore continua a parlare: " continuare dritto...")

Pollicino: SI SI; VAOU...L'UNICA COZA L'É QU'AI PANCÀ CAPI BEN C'MA LA S'DËSTISA....CIAOU NÉ! (Pollicino esce)

Grillo: MA LOUP, QU'FAS-TU ISÌ? L'É PANCÀ OURA 'D TA STORIA...ÈNT AS-TU LÎSA CAPPUCETTO?

Loup: AH SAI PA, I SARÉ ÈN CHAMIN QUI ARIBBA....MA TAN MI ÈNQUEUI AI CHAMBIÀ MËNÙ!  
(il lupo torna a dormire)

Grillo: ISI LA LH'A CARCOZA QU'VAI PA....VAOU COUNTRÔULÂ...(esce)

### 3° SCENA

(entra Cappuccetto Rosso)

Cappuccetto: OH QUE BÈL ANÂ PËR LI BOSC DA SOULËTTA, ANQUE SE MA MAMA I M'A DI 'D FÂ ATANSIOUN AR LOUP....MAH...(il lupo non si muove e russa) (Cappuccetto lo vede e grida più forte per farsi sentire) 'D FÂ ATANSIOUN AR LOUP....(il lupo non si muove) OH PLANDRAS! LA TOUCHA A TU! (il lupo si alza pian piano lamentandosi e tenendosi la pancia piena)

### 4° SCENA

(entra Cenerentola con i bigodi in testa, una bibita e un giornale)

Cenerentola: MA LAISË-LOU ISTÂ! VES-TU PA QU'AL À NA TRIPA QU'I TOUCHA P' LOU SOL?  
( esce dall'altra parte)

Loup: CIAOU CENERENTOLA ! (rivolto a Cappuccetto) AS-TU PA DIEGE DËDRÉ 'D BICARBONATO AQUI ÈNT AQUÉ SËSTIN ? TRIBULOU A DÎGÎRÎ

Cappuccetto: MA QUE BICARBONATO! ISI AI LOU SALAM, LI PËVROUN ÈN BANHA CHAOUA, LA POULENTA, LOU BOUDIN, LOU BROUS E DOUI ÈNCHOUE AR VERT PËR MA NONA! MA TU QU'AS-TU JO MALHÂ?

Loup: PA PËR OUFËNDE, MA TA NONA I TACAVA ÈSE UN PAOU GOURËNHA, MALINA A MASTIÂ...ALOURA ÈNQUEUI AI CHAMBIÀ MËNÙ E AI MALHÂ LI TREI PORCELLINI: AH SI ÈRË TËNRE!

Cappuccetto: AH LI CREOU QUE TU SIE PIEN QUË TU SQUIOPE, MA EUOURA C'MA NOU VAN AVANTI?

Loup: MI VAOU ÈNTUNAME E VAOU DURMÎ...TU FAI SOC TU VOLE! (il lupo esce)

### 5° SCENA

(entra Pinocchio)

Pinocchio: MMH, QUE PROUFUM...DA DOUNT AL ARIBBA? AH, DA TOUN SËSTIN! CIAOU BÈLA FILHËTTA, ÈN VAS-TU SOULËTTA?

Cappuccetto: (rivolta al pubblico): MMH, FORSE LA M'ÈRA MELH SCOUNTRÂ LOU LOUP...

6° SCENA

(rientra il grillo)

Grillo: PINOCCHIO, QUE DIAOU VASTU ISI?

Pinocchio: BEUICA ISI MOUN AMIS BARABICIOU!

Grillo:VAI SUBIT DAR CHAT E LA VOURP, I SOUN ÈN CHAMIN QUI 'T SERQUË!

Pinocchio: MA NHANCA PËR SEUNH! DA AQUI DUI FALABRAC!

Cappuccetto: PERO', QUE CARATÈRE!

Pinocchio: EUOURA MI E CAPPUCETTO NOU VAN FASE UN BÈL PICNIC ÈN SANTA PACE...

Cappuccetto: MA SE TU SIE UN BURATIN!

Pinocchio: ( mettendole una mano sulla spalla) EH, SIOU PA MAI 'D BOSC...E AI LOU STOME PROPI VEUIT! ANËMMA! (Cappuccetto e Pinocchio escono insieme)

Grillo: MA QU' ALLI MINJÀ LA FILHËTTA PËR SEUNHÂ BRUT PAREI? PINOCCHIO, VEN ISI!(li segue)

7° SCENA

(rientra la bambina)

Bambina: MADOI QUE SEUNH QUE ÈROU 'N CHAMIN A FÂ...L'É MELH ANÂ BEOURE UN VIEGE...(va a bere, torna) AH, LA VAI MELH...(si riaddormenta)

8°SCENA

(entrano la strega di Hansel e Gretel, il gatto-finto cieco e la volpe-finta zoppa)

Strega H e G: COMUNQUOUE L'E PA POUSIBOU, 37 EURO 'D TICKET PËR DOUI ANALISI...QUE LADRE!

Volpe: EH, T'A RAZOUN, E LI PAOURE DIAOU NOU TRIBULË C'MA 'D SASIN...

Gatto: 'N CA PROU QUE NOUZAOUTI DUI INVALID NOUZ AN L'EZENSIOUN, S'NO...

Strega H e G: (ironica) EH SI, PAOURI VOUZAOUTI...

Volpe: MA DIME UN PAOU, E LI DUI CHIT?

Gatto: GIA, HANSEL E GRETEL, ISTËN-LI BEN?

Strega He G: C'MA LOU SOLIT, L'E DOUI GARAVASE, LI MINJARÌOU

(chiacchierando escono)

8°SCENA

(entra la principessa con la rana)

Principessa: EUORA L'E PROU! AI PAMAI NUNE ÈNTANSIOUN 'D BÎZÂTE!

(la rana gracida)

Principessa: L'E INUTILE QUE TU SUSTE, AI JO TOUTE LA LABBRE PËGOUZE

(la rana gracida)

Principessa: POUSIBOU QU'LI SIE PA N'AOUTA PRINSËSSA QUI PEUISE BÎZÂTE?

9° SCENA

(entra Biancaneve)

Biancaneve: AH, BEUICA PA PEUI MI! PA PËR ÈSE ZBËRFIOUZE, MA BÎZÂ NA RANA LA MË FARÌA PROPI SQUEUR!

Principessa: AH, BEUIC-LA ISI LA “PRINCIPESSA S’DAR PISELLO”! (le fa un po’ i versi)

Biancaneve: PIAN,PIAN, COUNFOUND PA LA STORIE...MI SIOU BIANCANEVE, LA PU BÈLLA DAR REAM!

#### 10°SCENA

(entrano la bella addormentata e poi cenerentola)

Bella addormentata: EUHI, FAI PA TAN LA BLAGUEURA...CO MI QUE SIOU LA BELLA ADDORMENTATA SIOU PA MAL!

Cenerentola: SI, TU SARÉ ANQUE LA BELLA ADDORMENTATA, MA TU SIE ‘CO DÈDRÉ SPALIA E BEN EULHÀ!

Bella addormentata:T’A RAZOUN, L’E QUÈ LH’ARIBOU PAMAI A ÈNDEURMÎME, AI DEURMÎ TALAMËNT TANT QUE EUOURA...NHENTE.

Principessa: AS-TU PROUVÀ A COUITÀ LA FÊ ?

Bella addormentata : IÈR SERA N’OUREI COUITÀ UN TROUPÈL...NHENTE DA FARE!

#### 11°SCENA

(dall’esterno si sente una voce...”Gioia, èn sis-tu?” poi entra il principe della bella addormentata)

Bella addormentata: AH, AL ARIBA AQUÉ BOUN OM ‘D MOUN PRINSI...

Principe bella add: OH GIOIA, TU SIE ISI...BEUICA, T’AI PROUNTÂ NA CANAMILHA, MAGARA I TÈ RILASSA DÈDRÉ...E TU POE ANATE COÛJÂ...PAREI PEUI M’ARPAOUZOU CO MI

Bella addormentata: MA N’AI JO BÈGÛ NA BOUIOULÀ!

#### 12°SCENA

(entra il principe di Cenerentola)

Principe Cen: CENERENTOLA! ÈNT SOUN-LE MA CHAOUSE?

Cenerentola: OH, MA ÈNT VEUS-TU QU’LA SIË? ÈNT AR TIRET ‘D LA CHAOUSE!

Principe Cen : EH...CAR EL-LA LOU TIRET ‘D LA CHAOUSE ?

Cenerentola : EUOURA L’E PROU ! AROTTE BEN T’AI PA MARIÀ PËR COUNTINUÂ A FÂ LA SERVA! DÈZBREUITE!

Principe Cen: TÈNDE ‘NA MINUTTA...(tira fuori un libricino e legge qualcosa) EH NO, TU DOURIE PA RËSPOUND-ME PAREI!

Cenerentola: BEUICA, AGUËSSE SOUPÛ QU’TU ÈRE UN BABACHOU PAREI, ORIOU COUNTINUÀ A BUTÂ MA SOQUE, ALTRO QUE “SCARPETTA DI VETRO”!

Principe bella add: BEH, BE QUÈ LOUR I DISCUTË, NOUZAOUTI DUI PROUVËMMA A ANÂ DEURMÎ, MI ‘T CHANTÈREI NA NINNA NANNA (il principe intona un’improbabile quanto stonata ninna nanna...)

Bella addormentata: ISTA JUST BRAOU QUIET! PITOST VAI FIN DA LA NONA ‘D CAPPUCETTO ROSSO E MËNDLI SI PO PRËSTAME SOUN TAVOR! VAI, BÒOUJË-TE!

Principessa con la rana: CERTO QUE OU S’É PROPI MALEUCÀ TU E CENERENTOLA! PAOURI PRINSI, TRATÂ-LI PAREI! (rivolta al principe della bella addormentata): S’TU VOLE T’ACOMPANHOU...

Bella addormentata: EHI, TU COUNTINUA A BÎZÂ TOUN BABIAS E ISTA FERMA!

Cenerentola: TU SIE JUST JALOUZA...MA DIME TU!

Biancaneve: SA, FAZÈ PA TAN LA ZBËRFIULOZE!

(Biancaneve, la bella addormentata, la principessa con la rana e Cenerentola cominciano a litigare)

Principe Cenerentola: OH MA QUE CHADÈL, AOU JUST QUE POULAIÉ !

Principe bella addormentata : (rivolto al pubblico) MA CO VOSTE PRINSÈSSE LA VAN PAREI A MÎZOUN?

Principe Cenerentola: SAS-TU SOC NOU FAN MI E TU? BE QUÈ NOUZ ATÈNDÈ QU'LAZ AIÈ FINI, NOU VAN PÈRNE L'APERITIOU...BÈLE SÈNSA CHAOUSE!

(i due principi escono)

### 13 SCENA

(entra la strega di Biancaneve)

(le principesse stanno ancora litigando)

Strega Biancaneve: MAH, BIANCANEVE, I DOURÌA ÈSE SOULÈTTA...BOH...EHM, BIANCANEVE, BIANCANEVE...(non ricevendo risposta, la strega fa un bel fischio e le principesse si girano)

Strega Biancaneve: OH LA...CIAO BIANCANEVE, VEUS-TU TASTÂ UN BÈL POUM?

Biancaneve: NO, MERSI

La bella addormentata: (rivolgendosi a cenerentola) VEN, ANÈMMA PÈRN-SE LOU TE...(escono)

(la rana gracida, la principessa le risponde)

Principessa: EUOURA L'É PROU! VAOU TAPÂ-TE ÈNT UNA BIALÎRA!

Strega Biancaneve: COUME, NO MERSI? DAI QU'AI PRÈSSA, AI LÎSÀ LA MNÈSTA S'DAR FUIC!

Biancaneve: N'AN PEUI PAMAI 'D POUM, I MÈ SALHÈ JO DA LH'OURÈLHE!

Strega Biancaneve: QUÈSTA I É PEUI BÈLLA! E DI-ME UN PAOU, QU'VOURÌÈS-TU?

Biancaneve: MA, SAI PA...

Strega Biancaneve: (rivolta al pubblico) MENO MALE QU'AI FA LA SPESA...(rivolta a Biancaneve) NA BANANA? (Biancaneve rifiuta), UN TOC 'D TOUMA? (Biancaneve rifiuta) PIZZA? (Biancaneve rifiuta)

Biancaneve: MMMH, AI VEULHA 'D CARCOZA 'D DOUS!

Strega Biancaneve: OH MA QUE PUNARDA! AI PAREN ISI 'D DOUS!

Biancaneve: OH QUE DÈRMAGE! MI VAOU PÈRNE LOU TE, CIAOU NÉ (esce)

Strega Biancaneve : OH CRINJOUNA, E EUOURA ?

### 14° SCENA

(entra la strega di Hansel e Gretel)

Strega di H e G: (tiene dei fogli in mano e parla al cellulare) "CERTO DOTTORE, LO FARÒ...A RISENTIRCI"...CERTO NA NONA! OH MA BOIA FAOUS, LOU SABÏOU QUÈ L'ANAVA FINÎ PAREI

Strega Biancaneve: OH, CARA COULEGA STREGA D'HANSEL E GRETTEL, PROPI TU QUE COUMBINASIOUN!

Strega H e G: EUNQUEUI L'E PA JOURNÀ, NE, S'TU VOLE ÈNVITAME TOURNA A NA SOUAREA PÈR CHATÂ UN MATARAS TÈ DIOU SUBIT 'D NO!

### 15° SCENA

(entrano il gatto e la volpe con due lettere in mano)

Gatto: MADOI SE CHAPOU AQUE PINOCCHIO...

Volpe: MI LOU STRANGOLOU!

Strega Biancaneve: MA QU'AVEOU TUCHI EUNQUEUI?

Strega H.u G: SIOU ANÀ ARTIRÂ MA ANALISI: AI LOU DIABETE E LOU COLESTEROLO A LHÈ STELE! E LOU MEDDI: "SIGNORA, ELIMINI I DOLCI DALLA SUA DIETA"...AL À UN BEL DIRE, AI

NA MÎZOUN 'D SUCRE! L'E PU FORT QUE MI: ONHE TANT N'ËN RÒOUJOU UN TOC...

Strega Biancaneve: OH PAOURA TU! E VOUZAOUTI?

Gatto: NOUZAOUTI? ÈNCÀ PEJOU!

Volpe: AQUE DÈSGRASIÀ 'D PINOCCHIO A NOUZ À MÈNDÀ LH'ISPETOU 'D L'IMPS!

Gatto: 'N CHA QUE NOUZ ANÈ 'N TRIBUNAL...E QUE MULTA !

Volpe: I NOU SOUN ARIBÀ 'Z LA CROUSTE AN MATIN...MI EROU 'N CHAMIN A COURE DAREIRE NA JALINA, E EL AL ERA S' D'UN CUBÈRT A CHASÂ PASAROT!

Gatto: VALI SPIEGÂ QU'EROU POIÀ 'S DAR CUBERT JUST SUIVÈNT MOUN "SESTO SENSO"...

Volpe: E MI QUE FAZÌOU FISIOTERAPIA...

Strega Biancaneve: BEH, VOURÌOU PA ÈSE A VOSTA LEUIA...(rivolta alla streg di H. u G.) TU, OURÌOU PROPI BSOUNH 'D CARCOSA 'D DOUS, PEUS-TU DOUNÂ-ME UNA 'D TA PERSIANE?

Strega di H.u G.: BEUICA, S'TU VOLE T'AFITOU PROPI MÎZOUN...SA, TAN 'N CHA QUE TAQUE A MINJÂ DÈDRÉ PU SAN, DOU-ME UN POUUM!

#### 16° SCENA

(entra il grillo parlante)

Grillo: AH, OU SÈ ISI! VOUZ AI SÈRQUÀ DAPÈRTOUT ! SA, 'N CHA BUTÂ OURDRE ÈNT AQUÈSTE STORIE ARANT QUE LA FILHÈTTA I S'ÈRVÈLHE !

Volpe: EH, AL ARIBAL' AOUTE A DETÂ LEGGE!

Gatto: NOUZ AN D' AOUTE A PÈNSÂ!

Strega H.e G.: (prende dalla sua borsa un libro e lo porge al grillo) TEH, "GRANDE CAPO", PÈNS-LI TU A COUITÂ LA STORIE C'MA LA S'DEOU. (rivolta agli altri) ANÈMMA

Grillo: MAH...L'É PA POUSIBOU...EH, S'LI FOUSSE PA MI...ALOURA (comincia a leggere) "LA LH'ERA UN VIEGE..."

#### 17° SCENA

(entrano i due principi abbracciati, ubriachi)

Principe Cenerentola: AL ERA PROPI BOUN AQUE VIN...

Principe bella addormentata: EH..."BARCOLLO MA NON MOLLO!"...

(escono barcollando)

Grillo: EH NO EH...BON...MI FAOU SCIOPERO! (esce)

(dall'esterno si sente una voce "svoltare a destra...")

Pollicino: AI PROPI IDEA D'ÈS-ME PÈRDU'...(esce)

#### 18° SCENA

(entra la bambina, stiracchiandosi)

Bambina: PERÒ, QUE SEUNH QU'AI FA STANEUCH....(esce)

**FINE**